

# Règims verbals caiguts en desgràcia

ROSER LATORRE

**E**n l'ús públic –i també, és clar, en el privat– cada dia sovintegen més en la conversa els verbs que no segueixen el règim que els pertoca; per tant, emmalalteixen; i n'hi ha que han sofert empelts no assimilables o que han perdut la «memòria» de la seva identitat.

Vegem-ne uns quants dins frases cospades en mitjans públics, essencialment de Catalunya Ràdio, que cito pel sol fet que és l'emissora que escolto més assíduament.

Vejam què diuen:

\*De moment, **va fer cas**, que ja és molt.

\*Per molt que prediqui, **no li fa cas**.

Aquesta expressió verbal va normalment acompanyada de la preposició *DE*: *fer cas de*. És a dir:

De moment **va fer cas de** la meva proposta. Per molt que prediqui, **no fa cas del** seu pare.

Si prescindim dels complements «la meva proposta» i «el seu pare» perquè ja sabem de què o de qui parlem, ens caldrà substituir-los pels pronoms complement corresponsants, a fi que l'oració no coixegi. Com que es tracta d'un complement introduït amb la preposició *de*, hauré de recórrer al pronom *en*:

De moment **en va fer cas**, que ja és molt. Per molt que prediqui, **no en fa cas**.

L'ús del pronom *li* –referent a la tercera persona del singular, serà correcte quan substituïm alhora el complement indirecte (a ell, a ella) i el preposicional (de tal o tal altra cosa).

Parlant d'un pacient i del consell del metge, per exemple, podríem dir:

*Convé que li'n faci cas* (o, col·loquialment, que **n'hi faci cas**); és a dir, *al metge, del consell que li dona*.

Com també diríem: *Convé que me'n faci cas* (a mi, del que li aconsello).

Igualment: *Ja veurem si els en faran cas* (als veïns, d'allò que reclamen).

Ara bé, si ens referim simplement a una tercera persona però no a una cosa, sembla que en alguns àmbits és vàlid de fer servir la forma pronominal de complement datiu o indirecte.

Així, llegim en el *Diccionari català-valencià-balear* d'Alcover Moll:

A Mallorca no sols es diu **fer cas de qualcú**, sinó també **fer cas a qualcú**, posant en datiu el nom de la persona a la qual es concedeix l'atenció o la importància.

I seguidament hi ha l'exemple:

Qualca jove que estigués jeliós d'ell per haver vist el cas que **li** feren aquell vespre... (Penya Mos. III, 134).

Tanmateix, acceptant aquestes formes, convertim l'expressió *fer cas de* en una altra que fóra *fer cas a*, la qual cosa fa témer un calc del castellà:

«No hizo caso de las advertencias» = No hizo caso.

«No hace caso a su amigo» = No le hace caso.

Això ens condueix a les frases anteriors incorrectes:

*Va fer cas de la proposta* = \**Va fer cas*, en lloc de **en va fer cas**.

*No fa cas del seu pare* = \**No li fa cas*, en lloc de **no en fa cas**.

*Convé que faci cas al metge (del seu consell)* = \**Convé que li faci cas*, en lloc de **li'n faci cas** (o **n'hi faci cas**).

El castellà, naturalment, només fa servir el pronom quan introdueix el complement datiu (*le*), perquè ne té el pronom *en*, com el català.

\*\*\*\*\*

Un verb que també vol la preposició *de* és el verb *abstenir-se*.

Vegem-ne alguns exemples en el *Diccionari Fabra*: *abstenir-se de menjar carn, d'estudiar, de votar; m'abstinc del vi, s'absté de la carn*.

Per tant, si la cosa de què ens privem ha estat anomenada anteriorment, per a no repetir el nom farem servir el pronom que correspongui al cas, que

serà novament el pronom *en*, substituint de complements introduïts amb la preposició *de*.

Això ens fa veure que és aberrant la frase que vam sentir quan parlaven d'unes eleccions:

\*La majoria s'hi abstiniran.

Aquesta frase voldria dir no pas abstenir-se de fer alguna cosa, sinó abstenir-se –no sabem de què– en un lloc determinat (amb el pronom *hi* substituint un complement circumstantial de lloc).

Calia dir, doncs:

La majoria se **n'**abstiniran (de votar).

Contràriament a aquests usos per defecte, n'hem constatat d'altres en què el verb duu enganxat, com un prefix, el mateix pronom que li cal per a representar el complement. Podríem dir que és una forma pleonàstica que ha passat a formar part del mateix verb.

Vegem algunes de les frases que hem sentit en els mitjans ja esmentats:

\*Aquest home no se n'ensurt; l'hauré d'ajudar.

\*No te'n pots enfiar, del que diuen.

\*Voldria repetir les seves paraules, però no me n'enrecordo.

Vet aquí que han convertit les formes verbals pronominals *se'n surt*, *te'n pots fiar* i *no me'n recordo* –que foren les correctes i que pertanyen als infinutius *sortir-se'n* (salvar-se algú de compromisos, de dificultats, etc.), *fiar-se de* (tenir confiança en algú, en alguna cosa), *recordar-se de* (venir a la memòria, no oblidar, etc.)– en unes altres que hauríem de derivar de verbs inexistents, és a dir: \**ensortir-se'n*, \**enfiar-se de*, \**enrecordar-se de*.

I bé, un altre dia tornarem a parlar de més usos verbals incorrectes. ♦

